



## 经济及社会理事会

Distr.: Limited  
2 September 2002  
Chinese  
Original: English

### 第八届联合国地名标准化会议

2002年8月27日至9月5日，柏林

议程项目 21

通过会议的报告

### 报告草稿

#### 会议的工作安排

##### A. 职权范围

按照经济及社会理事会 1998 年 7 月 23 日第 1998/221 号决定和 1999 年 7 月 26 日第 1999/9 号决定，第八届联合国地名标准化会议于 8 月 27 日至 9 月 5 日在德国柏林联邦外交部举行。

##### B. 会议开幕

经济和社会事务部联合国统计司司长主持会议开幕并发了言。

德意志联邦共和国联邦内政部长 Otto Schily 先生阁下、副秘书长兼联合国日内瓦办事处总干事谢尔盖·奥尔忠尼基泽先生、德意志联邦共和国外交部国务秘书 Gunter-Pleuger 博士和柏林市长兼联邦下议会主席 Klaus Wowereit 先生阁下在会议上致词。

##### C. 出席情况

[待补]

##### D. 选举主席

在 8 月 27 日第 1 次全体会议上，会议以鼓掌方式选举 Klaus-Henning Rosen 先生阁下为会议主席，他随后致欢迎词。

##### E. 组织事项

(一) 通过议事规则

在 8 月 27 日第 1 次全体会议上，会议通过了议事规则(E/CONF.94/2 和 Corr. 1)。

(二) 通过议程

在 8 月 27 日第 1 次全体会议上，会议通过了经改正的临时议程(E/CONF.94/1)。通过的议程如下：

1. 会议开幕。
2. 选举会议主席。
3. 组织事项：
  - (a) 通过议事规则；
  - (b) 通过议程；
  - (c) 选举主席以外的主席团成员；
  - (d) 工作的安排；
  - (e) 会议代表的全权证书。
4. 各国政府就其本国的情况和第七届会议以来在地名标准化方面所取得的进展提出报告。
5. 地名专家组各分组就其各自分组的情况和第七届会议以来在地名标准化方面所获进展提出报告。
6. 会议：
  - (a) 联合国地名专家组；
  - (b) 分组和分组间会议和方案；
  - (c) 本国名称会议和专题讨论会；
  - (d) 国际名称会议和专题讨论会。
7. 为了执行联合国关于地名标准化的各项决议已经采取和拟议采取的措施。
8. 国家和国际地名标准化的经济和社会效益。
9. 全国标准化：
  - (a) 外地收集地名；
  - (b) 政府机关处理地名；

- 
- (c) 在多种语文地区处理地名;
  - (d) 国家地名当局的行政结构;
  - (e) 供地图编辑和其他编辑用的地名指南。
10. 外来惯用名。
  11. 关于协助地名发音方案的报告。
  12. 地名数据文档:
    - (a) 数据收集程序;
    - (b) 所需的数据要素;
    - (c) 地名数据转换标准和格式;
    - (d) 自动数据处理系统;
    - (e) 兼容性和系统结构;
    - (f) 国家地名词典;
    - (g) 其他出版物。
  13. 地名网址。
  14. 地名标准化方面的名词。
  15. 超出单一主权范围的特性:
    - (a) 政策、程序与合作安排;
    - (b) 两个以上国家共同的特点。
  16. 书写系统:
    - (a) 罗马化;
    - (b) 转换成非罗马书写系统;
    - (c) 书写口语地名。
  17. 地名教育和作法与国际合作:
    - (a) 现有的教育作法;
    - (b) 地名方面的培训课程;
    - (c) 交流咨询意见和信息;

- (d) 工作人员交流；
- (e) 技术援助；
- (f) 同国家组织合作；
- (g) 同国际组织合作；
- (h) 同新闻媒体合作。

18. 国名。
19. 第九届会议的安排。
20. 通过会议期间起草的各项决议。
21. 通过会议的报告。
22. 会议闭幕。

在同一次会议上，会议核准了说明(E/CONF.94/MISC.1，只有英文本)。

(三) 选举主席以外的主席团成员

在8月27日第1次全体会议上，会议选举了下列主席团成员：

副主席：David Munro 先生（联合王国）

Atoui Brahim 先生（阿尔及利亚）

报告员：Brian Goodchild 先生（澳大利亚）

总编辑：Helen Kerfoot 女士（加拿大）

(四) 工作安排

在8月27日第1次全体会议上，会议核准了文件E/CONF.94/MISC.2所载的工作安排（只有英文本），设立了三个委员会，并选举其主席团成员如下：

**第一委员会：**主席： Naftali Kadmon 先生（以色列）

副主席： Hans Ringstam 先生（瑞典）

报告员： Peter Jordan 先生（奥地利）

全国标准化（项目9和分项目(a)-(e)）

外来惯用名（项目10）

**第二委员会：**主席： Randall Flynn 先生（美国）

副主席： Botolv Helleland 先生（挪威）

报告员：Isolde Hausner 女士（奥地利）

由 Felicia Akinyeme 女士（尼日利亚）协助

地名数据文档（项目 12 和分项目(a)-(g)）

地名网址（项目 13）

地名标准化方面的名词（项目 14）

**第三委员会：** 主席： Ferjan Ormeling 先生（荷兰）

副主席： Peeter Pall 先生（爱沙尼亚）

报告员： Caroline Burgess 女士（联合王国）

关于协助地名发音方案的报告（项目 11）

超出单一主权范围的特性（项目 15 和分项目(a)和(b)）

书写系统（项目 16 和分项目(a)-(c)）

地名教育和作法与国际合作（项目 17 和分项目(a)-(g)）

国名（项目 18）

项目 1-8 和 19-22 在全体会议上审议。

(五) 出席会议的代表的全权证书

全权证书委员会由主席、两名副主席、报告员和副秘书长组成。委员会报告说，所有代表的全权证书都符合规定。

---